

СИСТЕМА ЦЕННОСТЕЙ В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ
(на материале русского и казахского языков)
SYSTEM OF VALUES IN PROVERBS AND SAYINGS
(on the material of Russian and Kazakh)

Оразгалиев Т., студент гр.Стр-17-3* МОК (КазГАСА)
Orazgaliev T., Student gr.Str-17-3* IEC (KazGASA), nurmakhova@inbox.ru
Казахская головная архитектурно-строительная академия
Kazakh Academy of Architecture and Civil Engineering

***Аннотация.** Тил муундан муунга өтүп интеллектуалдык жана руханий жактан гендерди деп турган кандай жеке жана соода жашайт. Тил, ушунчалык тыгыз байланышта этникалык топтун менталитет жана маданият дээрлик үч компоненттен турган, бир бүтүндүктү түзгөн, бирисиз жашай албайт эч ким эки. Менен бирге, алар реалдуу дүйнө менен байланышы бар, ага карама-каршы болуп, ага көз каранды, ал эми ошол эле учурда, аны түзүүгө чагылдырат.*

***Аннотация.** Язык живёт в личности и хранит то, что можно назвать интеллектуально-духовными генами, которые переходят из поколения в поколение. Язык, менталитет и культура этноса взаимосвязаны настолько тесно, что практически составляют единое целое, состоящее из этих трёх компонентов, ни один из которых не может существовать без двух других. Все вместе они соотносятся с реальным миром, противостоят ему, зависят от него, отражают и одновременно формируют его.*

***Ключевые слова:** русская душа; культурная деятельность; фольклор; пословицы; поговорки; национальная культура; моральная проблематика; нравственные ценности; менталитет; этнос.*

***Abstract.** Language lives in personality and stores what can be called intellectual-spiritual genes, which pass from generation to generation. The language, mentality and culture of the ethnos are interrelated so closely that they practically constitute a single whole consisting of these three components, neither of which can exist without the other two. All together, they relate to the real world, oppose it, depend on it, reflect and simultaneously form it.*

***Keywords:** russian soul; cultural activity; folklore; proverbs; sayings; national culture; moral issues; moral values; mentality, ethnos.*

«Речь без пословиц, что пища без соли» – гласит казахская мудрость. Как пресно блюдо без соли, так же пресна и скучна речь без пословиц и поговорок. А казахскую речь представить без этих произведений народной мудрости просто невозможно.

Тому, кто знаком с казахской культурой, известно, что казахи исстари очень высоко ценили силу слова. Мудрые ораторы – Бии с помощью одной единственной меткой, емкой фразы останавливали вражду между родами, разрешали запутанные споры.

Благодаря лаконичности, остроумию и глубокому содержанию пословицы и поговорки надолго сохранились в людской памяти, и дошли до наших дней.

В этих мудрых изречениях отражены исторические события, процесс развития народного самосознания, быта, особенности выражения мысли, этических и правовых норм, художественного вкуса.

Только в пословицу, коротко и точно можно вместить характеристику целого народа.

Богатство и разнообразие, оригинальность речи говорящего или пишущего во многом зависит от того, насколько он осознает, в чем заключается самобытность родного языка, его богатство.

Русский язык принадлежит к числу наиболее развитых и обработанных языков мира, обладающих богатейшей книжно-письменной традицией. Много прекрасных слов о русском языке находим в произведениях, статьях, письмах, речах прогрессивных общественных и политических деятелей, выдающихся писателей и поэтов:

1. «Дивишься драгоценности нашего языка: что ни звук, то и подарок, все зернисто, крупно, как сам жемчуг и, право, иное название еще драгоценностей самой вещи». (Н.В. Гоголь)

2. «С русским языком можно творить чудеса. Нет ничего такого в жизни и в нашем сознании, что нельзя было бы передать русским словом. Звучание музыки, блеск красок, игру света, шум и тень садов, неясность сна, тяжкое гromыхание грозы, детский шепот и шорох морского гравия. Нет таких звуков, красок, образов и мыслей – сложных и простых, и – для которых не нашлось бы в нашем языке точного выражения». (К. Г. Паустовский)

"Малым – жанымның садақасы, жаным – арымның садақасы" – "Богатством жертвуй ради жизни, жизнью жертвуй ради чести" – гласит казахская пословица. Как иначе можно передать суть свободолюбивого, независимого народа, для которого честь превыше самой жизни.

Пословицы и поговорки – краткие поэтические изречения с открытым и ясным содержанием – отражают историческое прошлое, поэтическую одаренность и мудрость народа.

Бесценная сокровищница казахского фольклора включает в себя десятки тысяч пословиц и поговорок. Небольшую часть из них, наиболее часто используемую в повседневной жизни, мы предлагаем вашему вниманию.

Общеизвестно, что семья, отчий дом – қара шаңырақ – самое дорогое сокровище казаха. И что одним из главных канонов в воспитательном кодексе молодых казахов является уважение к старшим, и прежде всего к родителям. А отец и мать святые для каждого казаха понятия.

Пословица:

"Ата – асқар тау, Ана – бауырындағы бұлақ, бала – жағасындағы құрақ" – Отец – неприступная гора, мать – родник у подножия горы, дитя – тростник, растущий на берегу реки – тому подтверждение.

Отец для казаха – поистине неприступная, недостижимая гора, непререкаемый авторитет, образец для подражания. По этому поводу казахи говорят:

"Әкеге қарап ұл өсер" – Глядя на отца растёт сын.

"Әке көрген оқ жонар" – Сын воспитанный отцом, сам смастерит стрелу. Отец не только наставник, но и главный судья поступкам своих детей.

"Ата – балаға сыншы" – Отец главный критик своего ребенка, – гласит народная мудрость.

Быть достойным отцом, гордостью детей – участь нелегкая – "Атаның жүгі – атанның жүгі" – Ноша отца тяжела, как вьюк верблюда.

– Кімнің баласысың? – Чей ты? – спрашивают аксакалы при знакомстве с молодым казахом. И если отец был и есть человек почитаемый, то и его сыну перепадет небольшая доля адресованного отцу уважения и послужит ему своеобразной рекомендацией. Отсюда идет казахская пословица:

"Жақсы әке – жаман балаға қырық жылдық ризық" – Добрая слава отца сорок лет служит непутевому сыну.

Несмотря на то, что отец является главой семьи, женщина-мать занимает в семье свое особое место, ибо и мужчина рожден матерью. Достоинно оценив важную роль женщины-шеи при мужчине-голове, казахи говорят:

"Жақсы әйел жаман еркекті хан қылады" – Хорошая женщина плохого мужчину сделает ханом. Особо подчеркиваются в казахских пословицах роль женщины-матери в воспитании детей.

"Анасын көріп қызын ал" – Возьми дочь замуж, узнав прежде, кто ее мать.

"Ағайынның алтын сарайынан ананың жыртық лашығы артық" – Дырявый шалаш матери лучше, чем золотой дворец родичей, – говорят казахи.

"Әкесіз жетім – жартылай жетім, шешесіз жетім – бүтін жетім" – Без отца – полусирота, без матери – круглый сирота, – гласит народная мудрость, подчеркивая особую близость матери к ребенку. Долг каждого ребенка перед матерью настолько велик, что оплатить его не в силах никто. Недаром народ считает:

"Анаңды Меккеге үш арқалап барсаң да, қарызыңнан құтыла алмайсың" – Даже если трижды мать на себе в Мекку перевезешь – с долгом перед ней не рассчитаешься.

Также хорошо известно отношение казахов к детям. Традиционно казахские семьи многодетны, а самое большое несчастье для казаха – отсутствие наследника: Балалы үй – базар, баласыз үй – мазар. – Дом с детьми, что базар – весел, дом без детей, что могила – тих и печален.

Атадан ұл қалса – өзі қалғаны, қыз қалса – ізі қалғаны – Если после отца остался сын – значит, остался он сам, если осталась дочь, значит остался след. При этом нельзя не упомянуть об особенном положении девушки (дочки) в казахской семье. Вопреки устоявшему мнению, казашки никогда не были забытыми и бессловесными. Еще в старину казашки, в отличие от других азиатских сверстниц не носили паранджу. О девушках казахи говорят:

"Қыз жоқ жерде қызық жоқ" – Где нет девушек – нет веселья.

"Астың дәмін тұз келтірер, ауылдың сәнін қыз келтірер" – Вкус пищи – соль, краса аула – девушки.

"Ырыс алды қыз" – Дочь – предвестник счастья.

"Қыз – қонақ" – Дочь – гостья

Интересны отношения казахов к снохам и зятям, а главное к сватьям. Если о первых двух казахи говорят:

"Жақсы келін – қызыңдай, жақсы күйеу – ұлыңдай." – Хорошая невестка, как дочь родная; хороший зять, как сын родной, то о свате говорят:

"Күйеу жүз жылдық, құда мың жылдық" – Зять на сто лет, сват на тысячу.

"Досты періште қосады, құданы құдай қосады" – С другом сводит ангел, со сватом сводит сам Бог.

Еще одной из главных черт казаха является гостеприимство. Истинный казах радушно примет любого гостя, как божьего посланника со всеми почестями, предложит ему обильное угощение и предоставит ночлег, ибо считается:

"Қонақ келмеген үй – мола" – Дом, в который не приходит гость, подобен могиле.

"Қонаққа кел демек бар да, кет демек жоқ" – Гостю можно говорить "приходи", "уходи" говорить нельзя.

"Таспен ұрғанды аспен ұр" – На удар камня отвечай угощением.

Как известно издревле основным занятием казахов было – скотоводство. Скот для казаха – и пища, и одежда, и тягло. Именно поэтому многие казахские пословицы и поговорки связаны со скотоводством.

"Малы бірдің жаны бір" – У кого скот общий, у того и душа едина.

"Мал ашуы – жан ашуы" – Боль за скот – боль души.

"Бірінші байлық – денсаулық, екінші байлық – ақ жаулық, үшінші байлық – бес саулық" – Первое богатство – здоровье, второе богатство – семья, третье богатство – наличие скота.

Целый ряд изречений служат для воспитания в молодежи трудолюбия, мужества и отваги, любви к своему народу, к родной земле. Традиционна в фольклорных жанрах тема родины и патриотизма.

"Туған жерге туыңды тік" – Водрузи свой флаг на родной земле.

"Жері байдың елі бай" – Кто богат землей, у того богатая страна.

"Ер туған жеріне, ит тойған жеріне" – Человека тянет туда, где он родился, собаку тянет туда, где она наелась.

Наиболее часто в обиходе казахи используют пословицы, возвышающие и восхваляющие труд:

"Бейнет қыл да зейнет қыл" – Потрудись, а потом и требуй.

"Еңбектің көзін тапқан, байлықтың өзін табады" – Кто найдет источник труда, тот найдет само богатство.

"Жас келсе іске – кәрі келсе асқа" – Молодому – дело, старому – угощение.

Рассмотренные пословицы двух сравниваемых этносов показывают, что национальный характер народов и особенности языков взаимообусловлены и взаимовлияют друг на друга. Язык живёт в личности и хранит то, что можно назвать интеллектуально-духовными генами, которые переходят из поколения в поколение. Язык, менталитет и культура этноса взаимосвязаны настолько тесно, что практически составляют единое целое, состоящее из этих трёх компонентов, ни один из которых не может функционировать (а, следовательно, и существовать) без двух других. Все вместе они соотносятся с реальным миром, противостоят ему, зависят от него, отражают и одновременно формируют его.

Библиографический список литературы

1. Круглов Ю.Г. Русские народные загадки, пословицы, поговорки. – М.: Просвещение, 1989. – 336 с.

2. Кожаметова К.Ж. Казахская этнопедагогика: методология, теория, практика. – Алматы: Ғылым, 1998. – 317 с.

3. Даль В.В. Пословицы русского народа. Государственное издательство художественной литературы, 1957. – 992 с.